

# **IKEA PS 2014**



Design and Quality  
IKEA of Sweden

<b>ENGLISH</b>	<b>4</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>6</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>8</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>10</b>
<b>DANSK</b>	<b>12</b>
<b>ÍSLENSKA</b>	<b>14</b>
<b>NORSK</b>	<b>16</b>
<b>SUOMI</b>	<b>18</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>20</b>
<b>ČESKY</b>	<b>22</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>24</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>26</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>28</b>
<b>POLSKI</b>	<b>30</b>
<b>EESTI</b>	<b>32</b>
<b>LATVIEŠU</b>	<b>34</b>
<b>LIETUVIŲ</b>	<b>36</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>38</b>
<b>ROMÂNÀ</b>	<b>40</b>
<b>SLOVENSKY</b>	<b>42</b>

<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>44</b>
<b>HRVATSKI</b>	<b>46</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>48</b>
<b>РУССКИЙ</b>	<b>50</b>
<b>SRPSKI</b>	<b>52</b>
<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>54</b>
<b>TÜRKÇE</b>	<b>56</b>
<b>عربي</b>	<b>58</b>

# IMPORTANT: READ CAREFULLY AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE

*The laminated surfaces and steel frame on this outdoor furniture are maintenance-free. However, we recommend that you treat the wooden edges with VÅRDA colourless glazing paint for outdoor use before using your furniture for the first time and reglaze them regularly so they can better withstand the outdoor environment. This is not necessary if you intend to use the furniture indoors only.*

## CARE INSTRUCTIONS

**Cleaning:** Wipe clean with a soft cloth dampened in water and a mild soapy solution, if necessary. Wipe dry with a clean and dry cloth.

**Maintenance:** Try to keep the furniture clean and dry. Tilt your furniture so that any water can drain away. You can easily protect your furniture against wear and tear by reglazing the edges on a regular basis, for example once a year. You may need to reglaze the edges more frequently, depending on the climate you live in and the furniture's exposure to sun and rain.

*How to reglaze:*

Choose a place in the shade for cleaning, reglazing and letting the furniture dry. Avoid direct sunlight.

1. Wipe clean with a soft cloth dampened in water and a mild soapy solution, if necessary and wipe dry with a clean and dry cloth.
2. When the surface is dry, apply a thin, even coat of glazing paint to the edges using a clean cloth or sponge. Apply to an entire edge at once.
3. Water-based glazing paint dries quickly so be sure to wipe off any excess with a dry cloth directly after application. If you should get any glazing paint on the laminated surfaces or steel frame, wipe it off immediately with a damp cloth and mild soapy solution.

**Storing:** If possible, store your outdoor furniture in a cool and dry place indoors. When stored outside, tilt the furniture so that any water can drain away and cover it with water-repellent covers. Allow air to ventilate, to avoid moisture and mould.

# HINWEIS: AUFMERKSAM DURCHLESEN UND FÜR SPÄTER AUFBEWAHREN

*Für dieses Sommermöbel mit laminiertes Oberfläche und Stahlgestell ist keine regelrechte 'Wartung' erforderlich. Wir empfehlen trotzdem, die Holzkanten vor dem ersten Einsatz und danach regelmäßig mit der farblosen VÅRDA Holzschutzlasur für Sommermöbel/Außengebrauch zu behandeln. So verträgt es die Bedingungen im Freien besser. Wenn das Möbelstück nur im Haus benutzt wird, ist diese Maßnahme nicht erforderlich.*

## PFLEGEHINWEIS

**Reinigung:** Mit einem in Wasser angefeuchteten weichen Tuch und evtl. mit milder Seifenlösung reinigen, mit einem sauberen, trockenen Tuch nachwischen.

**Wartung:** Das Möbelstück möglichst sauber und trocken halten. Leicht schräg stellen, damit Wasser ablaufen kann. Das Möbelstück lässt sich durch regelmäßiges Lasieren der Holzkanten – z. B. einmal jährlich - leicht vor Abnutzung schützen. Die Häufigkeit der Behandlung hängt von den Klimabedingungen ab und davon, wie sehr das Möbel Sonne und Wind ausgesetzt ist.

### *Anleitung zum Lasieren:*

Zum Reinigen, Lasieren und Trocknen einen schattigen Platz wählen. Direkte Sonnenbestrahlung vermeiden.

1. Mit einem in Wasser angefeuchteten weichen Tuch und evtl. mit milder Seifenlösung reinigen und mit einem sauberen, trockenen Tuch nachwischen.
2. Wenn die Oberfläche trocken ist, mit Pinsel oder Schwamm eine dünne, gleichmäßige Schicht Lasur auftragen. Die komplette Kante in einem Arbeitsgang behandeln.
3. Lasur auf Wasserbasis trocknet schnell. Daher überflüssige Lasur, die nicht ins Holz eingezogen ist, gleich mit einem trockenen Tuch abtupfen. Falls versehentlich Lasur auf der laminierten Oberfläche oder dem Stahlrahmen landen sollte, sofort mit einem in Wasser angefeuchteten weichen Tuch und evtl. mit milder Seifenlösung abwischen.

**Lagerung:** Sommermöbel möglichst drinnen an einem trockenen, kühlen Ort lagern. Bei Lagerung im Freien sollte man sie schräg stellen und mit einer wasserabweisenden Hülle versehen. Wichtig ist, dass die Luft zirkulieren kann, um Feuchtigkeitsstau und Schimmel zu verhindern.

# IMPORTANT : LIRE ATTENTIVEMENT ET CONSERVER POUR S'Y REPORTER ULTÉRIEUREMENT

*Les surfaces laminées et la structure en acier de ce mobilier d'extérieur ne nécessitent pas d'entretien. Il est cependant recommandé de traiter les chants en bois avec la lasure incolore VÅRDA pour usage extérieur avant d'utiliser les meubles pour la première fois et de répéter l'opération pour renforcer la résistance du matériau s'il sert à l'extérieur. Ce traitement n'est pas nécessaire si vous utilisez ce mobilier à l'intérieur.*

## CONSEILS D'ENTRETIEN

**Nettoyage :** passer un chiffon imprégné d'eau légèrement savonneuse. Essuyer avec un chiffon propre et sec.

**Entretien :** garder les meubles propres et secs. Lorsqu'ils ne servent pas, les incliner pour permettre l'écoulement de l'eau de pluie. Vous pouvez facilement protéger vos meubles contre l'usure en appliquant



régulièrement une couche de lasure sur les chants, une fois par an par exemple. La fréquence du traitement dépendra du climat dans lequel vous vivez et de la durée d'exposition du mobilier au soleil et à la pluie.

*Comment passer une nouvelle couche de lasure :*

Installez-vous à l'ombre pour nettoyer, appliquer la lasure et laisser sécher votre mobilier. Évitez toute exposition directe au soleil.

1. Passer un chiffon humide, imprégné d'eau légèrement savonneuse si nécessaire, puis essuyer avec un chiffon propre et sec.
2. Une fois la surface bien sèche, appliquer régulièrement une fine couche de lasure sur les chants à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge propres. Traiter en une fois l'ensemble de la surface.
3. La lasure à l'eau sèche rapidement. Il faut donc essuyer immédiatement toute coulure avec un chiffon sec. Si de la lasure a coulé sur les surfaces laminées ou sur la structure en acier, nettoyer immédiatement avec un chiffon imprégné d'une solution savonneuse.

**Rangement :** si possible, rangez votre mobilier à l'intérieur dans un endroit sec et frais. Si les meubles doivent rester à l'extérieur, les incliner pour permettre l'écoulement de l'eau de pluie. Il est préférable de les protéger à l'aide de housses imperméables. Assurez une bonne circulation de l'air, indispensable pour éviter les moisissures.

# BELANGRIJK: BEWAREN VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK EN ZORGVULDIG LEZEN

*Dit tuinmeubel met gelamineerde oppervlakken en een stalen frame is onderhoudsvrij. IKEA adviseert echter wel de houten randen te behandelen met de kleurloze VÅRDA houtlazuur voor buiten voordat je het meubel in gebruik neemt en ze regelmatig opnieuw te lazuren, zodat ze langer mooi blijven. Dit is niet nodig als je het meubel uitsluitend binnenshuis gaat gebruiken.*

## ONDERHOUD

**Schoonmaken:** reinigen met een zachte doek met water en evt. een milde zeepoplossing. Drogen met een schone, droge doek.

**Onderhoud:** probeer het meubel schoon en droog te houden. Zet het meubel schuin zodat het water eraf kan lopen. Je kan het meubel eenvoudig beschermen tegen slijtage door de houten randen regelmatig, bv. eenmaal per jaar, opnieuw te lazuren.

Afhankelijk van het klimaat waar je woont en of het meubel erg is aangetast door zon en regen kan het nodig zijn de randen vaker te lazuren.

*Instructies voor lazuren:*

Kies een plek in de schaduw voor het schoonmaken en lazuren. Laat de meubels daar ook staan om te drogen. Vermijd direct zonlicht.

1. Maak de meubels schoon met een zachte doek met water en eventueel een milde zeepoplossing en droog ze met een schone en droge doek.
2. Breng als het oppervlak droog is een dunne en gelijkmatige laag aan met een doek of spons. Behandel een hele zijde tegelijk.
3. Lazuur op waterbasis droogt snel, dus zorg dat je overtollige lazuur meteen weghaalt met een droge doek. Als je per ongeluk lazuur op de gelamineerde oppervlakken of het stalen frame morst dit meteen wegvegen met een vochtig doekje en evt. een milde zeepoplossing.

**Opbergen:** berg je tuinmeubels indien mogelijk droog en koel binnenshuis op. Als je je meubels buiten opbergt, zet ze dan schuin zodat het water eraf kan lopen en gebruik bij voorkeur een waterafstotende hoes. Zorg ervoor dat de lucht kan circuleren om vocht en schimmel te voorkomen.

# VIGTIGT! LÆS OMHYGGELIGT, OG GEM TIL SENERE BRUG.

*De laminerede overflader og stel af stål på disse udendørsmøbler kræver ingen vedligeholdelse. Vi anbefaler dog, at du behandler kanterne af træ med VÅRDA farveløs bejdse til udendørs brug, før du bruger møblerne første gang, og gentager behandlingen jævnlige, så de bedre kan holde til at stå udenfor. Det er ikke nødvendigt, hvis du kun bruger møblerne indenfor.*

## VEDLIGEHOLDELSE

**Rengøring:** Tør eventuelt af med en fugtig, blød klud tilsat et mildt rengøringsmiddel. Tør efter med en ren, tør klud.

**Vedligeholdelse:** Hold møblerne rene og tørre. Stil møblerne på skrå, så eventuelt vand kan løbe væk. Det er nemt at beskytte møblerne mod slid ved at gentage behandlingen med bejdse med jævne mellemrum, f.eks. 1 gang om året. Det kan være nødvendigt at behandle kanterne med bejdse oftere afhængigt af det klima, du bor i, og afhængigt af om møblerne bliver udsat for sol og regn.

*Sådan gør du:*

Vælg en plads i skyggen, når du rengør, bejdser og tørrer møblerne. Undgå direkte sollys.

1. Tør eventuelt møblerne af med en fugtig, blød klud tilsat et mildt rengøringsmiddel, og tør efter med en ren, tør klud.
2. Når overfladen er tør, kommer du et tyndt og jævnt lag bejdse på kanterne med en klud eller svamp. Bejdsen skal påføres hele kanten på én gang.
3. Vandbaseret bejdse tørrer hurtigt, så sørg for at tørre overskydende bejdse af med en tør klud umiddelbart efter påføring. Hvis der kommer bejdse på de laminerede overflader eller stellet af stål, skal du straks tørre den af med en fugtig klud tilsat et mildt rengøringsmiddel.

**Opbevaring:** Opbevar så vidt muligt dine havemøbler et tørt og køligt sted indenfor. Hvis de opbevares udenfor, skal du vippe møblerne, så vand kan løbe af, og dække møblerne til med vandafvisende betræk. Sørg for god luftcirkulation, så møblerne ikke bliver fugtige og mugner.

# MIKILVÆGT: LESIÐ VANDLEGA OG GEYMIÐ

*Lamínerað yfirborðið og stálrammi þessa útihúsgagns eru viðhaldsfrí. Við mælum þó með að borið sé VÁRDA glært lakk fyrir útihúsgögn á viðarkantinn áður en notkun hefst og að borið sé reglulega á húsgögnin svo þau þoli betur að standa úti. Þetta er ekki nauðsynlegt ef ætlunin er að nota húsgögnin inni.*

## UMHIRÐULEIÐBEININGAR

**Þrif:** Þrífið með rakri, mjúkri tusku og mildu hreinsiefni, ef þörf krefur. Þurrkið með hreinni og þurri tusku.

**Viðhald:** Reynið að halda húsgögnunum hreinum og þurrum. Hallið húsgögnunum þannig að regnvatn renni af þeim. Það er einfalt að vernda húsgögnin fyrir sliti með því að lakka kantana reglulega, til dæmis einu sinni á ári. Það gæti þurft að lakka oftar, það fer eftir loftslagi og hversu mikið húsgögnin standa úti í sól og regni.

**Lökkun:**

Veljið skuggsælan stað til að þrifa, lakka og þurrka húsgögnin. Forðast ætti beint sólarljós.

1. Þurrkið af húsgögnunum með mjúkri tusku og mildu hreinsiefni, ef þörf krefur, og þurrkið með hreinni og þurri tusku.
2. Þegar yfirborðið er þornað er þunnt lag af lakki borið á kantana með svampi eða tusku. Berið á allan kantinn í einu.
3. Vatnsleysanlegt lakk er fljótt að þorna. Verið viss um að þurrka allt umframlakk af húsgagninu með þurri tusku um leið og búið er að bera það á. Ef lakkið smitast yfir á yfirborðið eða stálgrindina ætti að þurrka það strax af með tusku og mildu sápuvatni.

**Geymsla:** Ef mögulegt er ætti að geyma útihúsgögnin á svölum og þurrum stað innandyra. Þegar þau eru geymd úti þarf að halla þeim svo að regnvatn renni af þeim og breiða yfir þau vatnshelda ábreiðu. Gætið þess að lofti um húsgögnin til að forðast raka og myglu.

# VIKTIG: LES NØYE OG TA VARE PÅ INSTRUKSJONENE FOR FREMTIDIG BRUK

*De laminerte overflatene og stålstammene på disse utemøblene er vedlikeholdsfrie. Når det gjelder kantene av tre, anbefaler vi imidlertid at du behandler dem med VÅRDA ufarget lasurmaling til utendørs bruk før du bruker møblene første gang, og at du deretter laserer dem regelmessig for at de skal tåle utemiljøet bedre. Dette er ikke nødvendig hvis du bare har tenkt å bruke møblene innendørs.*

## VEDLIKEHOLD

**Rengjøring:** Tørk om nødvendig rent med en myk klut fuktet i mildt såpevann. Tørk over med en ren og tørr klut.

**Vedlikehold:** Prøv å holde møblene rene og tørre. Sett møblene skrått slik at eventuelt vann kan renne av. Du kan enkelt beskytte møblene mot slitasje ved å lasere kantene regelmessig, for eksempel én gang i året. Kanskje må du lasere kantene litt oftere, avhengig av vær og klima og hvor utsatt møblene er for sol og regn.



### *Slik laserer du:*

Velg et sted i skyggen når du skal rengjøre og lasere møblene og la dem tørke. Unngå direkte sollys.

1. Rengjør om nødvendig med en myk klut fuktet i mildt såpevann, og tørk av med en ren, tørr klut.
2. Når overflaten er tørr, stryker du et tynt, jevnt lag lasurmaling på kantene med en ren klut eller svamp. Malingen skal påføres en hel kant om gangen.
3. Vannbasert lasurmaling tørker raskt, så sørg for å tørke vekk overflødig maling med en tørr klut umiddelbart etter påføring. Hvis det kommer lasurmaling på stålstammen eller de laminerte overflatene, må den tørkes av umiddelbart med en fuktig klut og mildt såpevann.

**Oppbevaring:** Oppbevar om mulig utemøblene et kjølig og tørt sted innendørs. Hvis de oppbevares ute, bør de dekket med vannavstøtende trekk og stilles skrått slik at eventuelt vann kan renne av. Sørg for god luftsirkulasjon for å unngå fukt og mugg.

# TÄRKEÄÄ: LUE HUOLELLISESTI JA SÄILYTÄ VASTAISUUDEN VARALLE.

*Tämän ulkokalusteen laminoitujen pinnat ja teräsrunko eivät vaadi huoltoa.*

*Suosittellemme kuitenkin, että puiset reunat käsitellään ulkokäyttöön tarkoitettulla värittömällä VÅRDA-kuultomaalilla ennen käyttöönottoa ja sen jälkeen säännöllisesti, jotta niiden säänkestominaisuudet paranisivat. Öljyminen ei ole välttämätöntä, jos tuotetta on tarkoitus käyttää vain sisätiloissa.*

## HOITO-OHJEET

**Puhdistus:** Puhdista kaluste tarvittaessa pehmeällä, mietoon puhdistusaineliuokseen kostutetulla liinalla. Kuivaa kuivalla ja puhtaalla liinalla.

**Huolto:** Pyri pitämään kaluste puhtaana ja kuivana. Säilytä kaluste kallellaan, jotta sadevesi ei jää seisomaan pinnoille. Kalustetta on helppo suojata kulumiselta uudelleenkäsittelemällä reunat säännöllisesti, esim. kerran vuodessa. Ilmastosta ja sade- ja aurinkoaltistuksesta

riippuen reunat voivat tarvita tiheämpää uudelleen käsittelyä.

*Uudelleen käsittely:*

Puhdista, käsittele ja anna kalusteen kuivua käsittelyn jälkeen varjossa. Vältä suoraa auringonpaistetta.

1. Puhdista kaluste tarvittaessa pehmeällä, miettoon puhdistusaineliuokseen kostutetulla liinalla. Kuivaa kuivalla ja puhtaalla liinalla.
2. Kun kaluste on kuiva, sivele puisten osien pinnalle ohut ja tasainen kerros kuultomaalia puhtaalla liinalla tai sienellä. Käsittele koko pinta yhdellä kertaa.
3. Vesiohenteinen kuultomaali kuivuu nopeasti, joten pyyhi ylimääräinen maali pois kuivalla liinalla välittömästi. Mahdolliset roiskeet ja valumat kalusteen laminaatti- ja teräspinnoilta on myös pyyhittävä välittömästi miettoon puhdistusaineliuokseen kostutetulla liinalla.

**Säilytys:** Säilytä ulkokalusteet mieluiten kuivassa ja viileässä sisätilassa. Jos säilytät niitä ulkona, säilytä ne kallellaan vedenkestävän peitteen alla. Varmista, että ilma pääsee kiertämään peitteen alla, jotta kalusteet eivät kostu ja homehdu.

# VIKTIGT: SPARA FÖR FRAMTIDA BRUK OCH LÄS NOGGRANT

*Den här utomhusmöbeln med laminerade ytor och stålram är underhållsfri. Däremot rekommenderar vi att du behandlar träkanterna med ofärgade trälasyn VÅRDA för utomhusbruk innan du börjar använda din möbel och att lasera om kanterna regelbundet för att bättre klara av utomhusmiljön. Detta är inte nödvändigt om du avser att använda möbeln enbart inomhus.*

## SKÖTSELRÅD

**Rengöring:** Rengör med mjuk trasa fuktad i vatten och ev. mild tvållösning. Eftertorka med en ren och torr trasa.

**Underhåll:** Försök hålla möbeln ren och torr. Luta din möbel så att vatten kan rinna av. Du kan enkelt skydda din möbel mot slitage genom att lasera om träkanterna med jämna mellanrum, exempelvis en gång om året. Du kan komma att behöva lasera om kanterna oftare, beroende på klimatet där du bor samt hur utsatt möbeln är för sol och regn.

*Instruktioner för lasering:*

Välj ett skuggigt ställe när du rengör, laserar och låter möbeln torka. Undvik direkt solljus.

1. Rengör med mjuk trasa fuktad i vatten och ev. mild tvållösning och torka torrt med en ren och torr trasa.
2. När ytan är torr applicera ett tunt, jämnt lager med lasyr med trasa eller svamp. Applicera på en hel kant på en och samma gång.
3. Vattenbaserad lasyr torkar fort, så torka av allt som inte sugas in i träet med en torr trasa direkt efter appliceringen. Om lasyr av misstag skulle hamna på de laminerade ytorna eller stålramen, torka bort på en gång med en trasa fuktad i vatten och ev. mild tvållösning.

**Förvaring:** Om möjligt, förvara din utomhusmöbel på ett torrt och svalt ställe inomhus. Om du förvarar möbeln utomhus, luta möbeln så att vatten kan rinna av och täck den med vattenavvisande överdrag. Se till att luft kan cirkulera för att undvika fukt och mögel.

# DŮLEŽITÉ: ČTĚTE POZORNĚ A USCHOVEJTE NA POZDĚJŠÍ POUŽITÍ

*Laminátové povrchy a ocelový rám na tomto zahradním nábytku nevyžadují údržbu.*

*Avšak doporučujeme, abyste jeho dřevěné okraje ošetřili bezbarvou lazurou na vnější použití VÁRDA ještě před jeho prvním použitím, a potom je znovu pravidelně natírali, aby nábytek lépe odolával venkovnímu prostředí. Toto ošetřování není potřeba, pokud budete nábytek používat jen uvnitř.*

## PÉČE O VÝROBEK

**Čištění:** Nábytek očistěte hadříkem navlhčeným ve vodě nebo jemném mýdlovém roztoku. Poté ho čistým hadříkem otřete do sucha.

**Údržba:** Nábytek se snažte udržovat suchý a čistý. Nábytek otočte, aby z něj mohla stéci všechna voda. Váš nábytek můžete jednoduše ochránit před opotřebením, stačí, když budete jeho okraje pravidelně, např. jednou za rok, ošetřovat lazurou. Okraje bude možná potřeba ošetřovat častěji v závislosti na podnebí, ve kterém žijete, a od vystavování nábytku slunci a dešti.

### *Jak ošetřit nábytek lazuroou:*

Vyberte si místo ve stínu, kde můžete nábytek očistit, natřít lazuroou a nechat uschnout.

1. Nábytek očistěte pomocí hadříku namočeného do vody nebo mýdlového roztoku a utřete do sucha.
2. Jakmile povrch oschne, naneste na něj pomocí hadříku nebo houbičky tenkou a rovnoměrnou vrstvu lazury. Celou vrstvu naneste jednou.
3. Lazura ředitelná vodou schne rychle, proto její přebytek utřete ihned po nanesení. Pokud se lazura dostane na laminátový povrch nebo ocelový rám, ihned ji otřete hadříkem namočeným do jemného mýdlového roztoku.

**Skladování:** Pokud je to možné, skladujte váš zahradní nábytek na chladném a suchém místě uvnitř. Pokud jej skladujete v zahradě, převraťte ho tak, aby z něj mohla odtékat všechna voda a přikryjte jej voděodolným krytem. Zajistěte dobré větrání nábytku, abyste zabránili vlhkosti a plísni.

# IMPORTANTE LEER ATENTAMENTE Y CONSERVAR PARA CONSULTAS POSTERIORES.

*Las superficies laminadas y la estructura de acero de este mueble de exterior no necesitan mantenimiento. Sin embargo, recomendamos tratar los bordes de madera con barniz incoloro VÅRDA para uso en el exterior antes de utilizar los muebles por primera vez y repetir la operación para reforzar la resistencia del material al aire libre. Este tratamiento no es necesario si utilizas el mueble en el interior.*

## INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

**Limpieza:** limpia con un paño humedecido en una suave solución jabonosa. Seca con un paño seco.

**Mantenimiento:** guarda los muebles limpios y secos. Inclínalos para eliminar el agua de lluvia. Puedes proteger fácilmente los elementos contra el desgaste aplicando regularmente una capa de barniz en los bordes, por ejemplo una vez al año. La frecuencia de este tratamiento varía según el clima en el que vives y la duración de la exposición de los muebles al sol y la lluvia.



*Cómo barnizar de nuevo:* instálate en la sombra para limpiar, aplicar el barniz y dejar secar los muebles. Evita la exposición directa al sol.

1. Pasa un paño humedecido en agua jabonosa si fuera necesario y secar con un paño seco.
2. Una vez que la superficie esté bien seca, aplica una capa fina de barniz en los bordes con ayuda de una esponja limpia. Trata toda la superficie del borde de una vez.
3. El barniz de base acuosa seca rápidamente, por eso retira el exceso con un paño seco inmediatamente después de aplicarlo. En caso de que el barniz caiga sobre las superficies laminadas o la estructura de acero, límpialo enseguida con un paño humedecido en una solución jabonosa.

**Almacenaje:** si fuera posible, guarda los muebles en el interior, en un espacio fresco y seco. Si debieran permanecer en el exterior, inclínalos para eliminar el agua de lluvia. Es aconsejable protegerlos con fundas impermeables. Asegúrate de que tengan buena ventilación, para evitarla humedad y la aparición de moho.

# IMPORTANTE: LEGGI ATTENTAMENTE E CONSERVA PER ULTERIORI CONSULTAZIONI

*Le superfici in laminato e la struttura in acciaio di questo mobile per esterni non richiedono manutenzione. Tuttavia, ti consigliamo di trattare i bordi in legno con la lacca pigmentata trasparente incolore per esterni VÅRDA prima di usare il mobile per la prima volta e di trattarli regolarmente per fare in modo che resistano alle condizioni climatiche esterne. Questo non è necessario se utilizzi il mobile solo al chiuso.*

## ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

**Pulizia:** pulisci con un panno morbido inumidito con una soluzione di acqua e sapone poco concentrata, se necessario. Asciuga con un panno pulito e asciutto.

**Manutenzione:** tieni sempre il mobile asciutto e pulito. Collocalo in posizione inclinata per favorire il deflusso dell'acqua. Puoi proteggere facilmente il tuo mobile dall'usura trattandolo con lacca pigmentata trasparente a intervalli regolari, per esempio una volta all'anno.

Può essere necessario trattare frequentemente i bordi, a seconda delle condizioni climatiche esterne e all'esposizione del mobile al sole e alla pioggia.

*Come trattare il mobile:*

Scegli un posto all'ombra dove pulire, trattare e far asciugare il mobile. Non esporre alla luce diretta del sole.

1. Pulisci con una soluzione di acqua e sapone poco concentrata, se necessario, e asciuga con un panno pulito e asciutto.
2. Quando la superficie è asciutta, applica uno strato sottile e uniforme di lacca pigmentata trasparente sui bordi usando un panno o una spugna. Applicala su tutta la superficie del bordo.
3. La lacca pigmentata trasparente a base d'acqua si asciuga velocemente, quindi elimina con un panno quella in eccesso subito dopo l'applicazione. Se la lacca pigmentata trasparente dovesse venire in contatto con le superfici in laminato e con la struttura in acciaio, pulisci subito con un panno inumidito con una soluzione di acqua e sapone poco concentrata.

Se possibile, riponi i tuoi mobili per esterni in un ambiente interno fresco e asciutto. Se devi lasciare i mobili all'esterno, collocali in posizione inclinata e usa preferibilmente fodere idrorepellenti. Per evitare l'umidità e la muffa, assicurati che ci sia una buona ventilazione.

# FONTOS: OLVASD EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZD MEG

*A kültéri bútoron található laminált felület és acél keret nem igényel karbantartást. Azonban azt javasoljuk, hogy az első kültéri használat előtt kezeld VÅRDA színtelen páccal a fa felületeket, majd rendszeres időközönként kezeld őket ismét, hogy jobban ellenálljanak a kültéri környezetnek. Erre nincs szükség, ha a bútort kizárólag bent akarod használni.*

## KEZELÉSI UTASÍTÁSOK

**Tisztítás:** Szükség esetén töröld tisztára egy enyhe szappanos vízbe mártott puha ruhával. Töröld szárazra egy tiszta, száraz ruhával.

**Karbantartás:** Próbáld tisztán és szárazon tartani a bútort. Döntsd meg a bútort, hogy lefolyhasson róla a víz. Egyszerűen megóvhatod bútorodat a kopásoktól, ha rendszeres időközönként, pl. évente újrapácolod a széleket. Az éghajlattól, illetve a bútor napfénynek és esőnek való kitettségétől függően előfordulhat, hogy gyakrabban kell újrapácolnod a széleket.

### *Újrapácolás:*

Válassz egy árnyékos helyet a tisztításra, pácolásra és száradásra. Kerüld a közvetlen napfényt.

1. Szükség esetén töröld tisztára egy enyhe szappanos vízbe mártott puha ruhával, majd töröld szárazra egy tiszta, száraz ruhával.
2. A felület megszáradása után, kenj egyenletes és vékony réteg pácot a szélekre egy tiszta ruha vagy szivacs segítségével. Kezelj egy egész szélet egyszerre.
3. A vízalapú pác gyorsan szárad, ezért alkalmazás után egyből törölj le minden felesleget egy száraz ruha segítségével. Ha pác kerülne a laminált felületre vagy az acél keretre, azonnal töröld le egy nedves és szappanos ruhával.

**Tárolás:** Lehetőség szerint tárold hűvös és száraz beltéri helyen a bútort. Kültéri tárolás esetén dönts meg a bútort, hogy lefolyhasson a víz és takard le egy vízálló ponyvával. A nedvesség és penész elkerülése érdekében tárold jól szellőző helyen.

# WAŻNE: PRZECZYTAJ UWAŻNIE I ZACHOWAJ DO PÓŹNIEJSZEGO WYKORZYSTANIA

*Powierzchnie laminowane i rama stalowa mebli ogrodowych nie wymagają konserwacji. Zalecamy jednak, aby przed pierwszym użyciem na drewniane krawędzie nałożyć bezbarwny lakier VÅRDA do stosowania na zewnątrz, a następnie regularnie je lakierować, aby lepiej znosiły warunki zewnętrzne. Nie jest to konieczne, jeśli zamierzasz korzystać z mebli wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.*

## WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE PIELĘGNACJI

**Czyszczenie:** W razie potrzeby oczyść miękką szmatką zwilżoną w wodzie z dodatkiem mydła. Wytrzyj do sucha czystą i suchą szmatką.

**Konserwacja:** Staraj się, aby meble były czyste i suche. Przechyl meble tak, aby woda mogła spłynąć. Możesz w prosty sposób zabezpieczyć swoje meble przed zniszczeniem lakierując krawędzie regularnie, na przykład raz w roku.

Może okazać się, że lakierowanie krawędzi będzie wymagane częściej, w zależności od klimatu w którym mieszkasz i ekspozycji mebli na słońce i deszcz.

*Sposób lakierowania:*

Wybierz zacienione miejsce, aby oczyścić, polakierować i wysuszyć meble. Unikaj bezpośredniego światła słonecznego.

1. W razie potrzeby oczyść miękką szmatką zwilżoną w wodzie z dodatkiem mydła i wytrzyj do sucha czystą i suchą szmatką.
2. Kiedy powierzchnia jest sucha, nałóż cienką, równomierną warstwę lakieru na krawędziach przy pomocy czystej ściereczki lub gąbki. Nakładaj jednocześnie na całej krawędzi.
3. Lakiery wodne schną szybko, należy więc pamiętać, aby wytrzeć nadmiar lakieru przy pomocy ściereczki bezpośrednio po nałożeniu. Jeśli lakier znajdzie się na powierzchniach laminowanych lub ramie stalowej, należy natychmiast zetrzeć go wilgotną ściereczką i roztworem łagodnego mydła.

**Przechowywania:** W miarę możliwości meble należy przechowywać w chłodnym i suchym miejscu w pomieszczeniu zamkniętym. Jeżeli meble są przechowywana na zewnątrz, należy je ustawić w taki sposób, aby woda mogła spływać i przykryć je wodoodpornymi osłonami. Należy zapewnić wentylację powietrza, aby zapobiec powstaniu wilgoci i pleśni.

# LUGEGE HOOLIKALT LÄBI NING HOIDKE HILISEMA VAJADUSE TARBEKS ALLES

*Selle aiamööbli lamineeritud pindu ja terasraami ei ole vaja hooldada. Kuid soovitame enne esmakordset kasutamist puidust pindu hooldada VÄRDA värvitu glasuurvärviga ning jätkata sellist hooldust regulaarselt, et mööbel peaks välitingimustes paremini vastu. Siseruumides kasutades pole vaja pindu hooldada.*

## HOOLDUSJUHEND

**Puhastamine:** Vajadusel pühkige puhtaks pehme lapiga, mida on leotatud õrnatoimelises seebivees. Kuivatage puhta ja kuiva lapiga.

**Hooldus:** Hoidke mööbel puhas ja kuiv. Asetage mööbel sellise kalde alla, mis lihtsustaks vee äravoolu. Servi ja nurki regulaarselt (nt kord aastas) glasuurvärviga kattes muudate mööbli vastupidavamaks. Vastavalt kliimale ja sellele, kui palju puutub mööbel kokku vihma ja otsese päikesepaistega, võite mööblit glauurvärviga katta sagedamini.



*Kuidas glasuurvärvi kasutada:*

Valige varjuline koht, vältige otsest päikesevalgust.

1. Vajadusel pühkige puhtaks pehme lapiga, mida on leotatud õrnatoimelises seebivees, ning kuivatage puhta ja kuiva lapiga.
2. Kui pind on kuivanud, kandke puhta lapi või käsnaga õhuke, ühtlane kiht glasuurvärvi mööbli servadele. Kanna kogu servale korraga.
3. Vee baasil valmistatud glasuurvärv kuivab kiiresti, üleliigne värv eemaldage kuiva lapiga kohe pärast peale kandmist. Kui värvi satub lamineeritud pindadele või terasraamile, puhastage kohe niiske lapi ja kerge seebiveega.

**Säilitamine:** Võimalusel hoidke välimööblit jahedas ja kuivas siseruumis. Kui hoiate mööblit väljas, asetage mööbel kalde alla, et vee äravool oleks tagatud ja katke vett-tõrjuva kattega. Tuulutage aegajalt, et vältida niiskuse ja hallituse teket.

# RŪPĪGI IZLASIET UN SAGLABĀJIET TURPMĀKAI UZZIŅAI

*Šo āra mēbeļu laminētajām virsmām un tērauda rāmim nav nepieciešama apkope. Tomēr, lai mēbeles kalpotu ilgāk un spētu labāk izturēt āra apstākļus, mēs iesakām tās regulāri apstrādāt ar VĀRDA caurspīdīgo beici. Tas nav nepieciešams, ja jūs plānojat mēbeles izmantot tikai iekštelpās.*

## KOPŠANAS NORĀDĪJUMI

**Tīrīšana:** Ja nepieciešams, noslaukiet ar mīkstu, mitru, ziepjūdenī mērcētu lupatu. Nosusiniet ar tīru, sausu lupatu.

**Kopšana:** Mēģiniet saglabāt mēbeles tīras un sausas. Atgāziet mēbeles, lai notecinātu sakrājušos ūdeni. Lai pasargātu mēbeles no nolietošanās un skrāpējumiem, regulāri (piemēram, reizi gadā) apstrādājiēt tās ar laku. Mēbeles malas var nākties lakot arī biežāk, atkarībā no klimatiskajiem apstākļiem, kuriem tās ir pakļautas.

### *Lakošana:*

Mēbeļu tīrīšanai, lakošanai un nožūšanai ieteicams izvēlēties ēnainu vietu.

Izvairieties no tiešiem saules stariem.

1. Ja nepieciešams, noslaukiet ar mīkstu, mitru, ziepjūdenī mērcētu lupatu un nosusiniet ar tīru, sausu lupatu.

2. Kad virsma ir nožuvusi, vienmērīgi uzklājiet laku plānā kārtā, izmantojot tīru lupatu vai sūkli. Noklājiet visu virsmu uzreiz.
3. Laka uz ūdens bāzes nožūst ātri, tāpēc uzreiz pēc lakas uzklāšanas notīriet lieko laku ar sausu lupatu. Ja laka nonāk uz laminētām virsmām vai tērauda rāmja, nekavējoties to notīriet ar mitru, ziepjūdenī mērcētu lupatu.

**Uzglabāšana:** Ja iespējams, uzglabājiet āra mēbeles vēsā, sausā iekštelpā. Uzglabājot ārā, novietojiet mēbeles tā, lai uz tām nevarētu uzkrāties ūdens, kā arī pārklājiet tās ar ūdensnecaurlaidīgu pārsegu. Lai pasargātu no mitruma un pelējuma, nodrošiniet brīvu gaisa cirkulāciju.

# SVARBU: ATIDŽIAI PERSKAITYKITE IR SAUGOKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS

*Laminuotų šių lauko baldų stalviršių ir plieninio rėmo nereikia ypatingai prižiūrėti, tačiau rekomenduojame medinius kraštus padengti bespalviais glazūriniais dažais VÅRDA, prieš naudojant baldus lauke pirmą kartą. Vėliau juos galima reguliariai perdažyti, kad būtų atsparesni aplinkos sąlygoms. Nereikia dažyti, jei baldus naudosite tik patalpoje.*

## **PRIEŽIŪROS NURODYMAI**

**Valymas:** Valykite švelnia drėgna šluoste. Jei reikia naudokite švelnų ploviklį ar muilą. Nusausinkite švaria ir sausa šluoste.

**Priežiūra:** Stenkitės, kad baldai būtų švarūs ir sausi. Paverskite juos, kad vanduo lengvai nutekėtų nuo paviršiaus. Baldus apsaugosite nuo kasdienio dėvėjimosi pastoviai, pavyzdžiui, kartą per metus, perdažydami juos glazūriniais dažais. Kraštus rekomenduojama dažyti dažniau, priklausomai nuo aplinkos sąlygų, saulės ir lietaus poveikio.

*Kaip perdažyti:*

Baldus valykite, dažykite ir džiovininkite pavėsyje. Venkite tiesioginių saulės spindulių.

1. Nuvalykite švelnia drėgna šluoste. Jei reikia naudokite švelnų ploviklį ar muilą. Nusausinkite švaria ir sausa šluoste.
2. Kai paviršius išdžiūsta, tepkite ploną ir lygų glazūrinių dažų sluoksnį ant baldų kraštų švaria audinio skiaute ar kempinėle. Nudažykite visą kraštą iškart.
3. Vandeningi glazūriniai dažai greitai džiūsta, todėl nepamirškite nuvalyti jų pertekliaus sausa šluoste iškart po to, kai užtepėte. Jei dažų patenka ant laminuoto paviršiaus ar plieninio rėmo, nuplaukite juos nedelsdami drėgna šluoste ir muilo bei vandens tirpalu.

**Laikymas:** Jei galima, laikykite lauko baldus vėsioje ir sausoje vietoje. Jei laikomi lauke, paverskite juos, kad vanduo lengvai nutekėtų nuo paviršiaus ir uždenkite neperšlampamu užvalkalu. Baldai turi vėdintis, nes dėl drėgmės gali pradėti pelyti.

# IMPORTANTE: LEIA COM ATENÇÃO E GUARDE PARA REFERÊNCIA FUTURA

*As superfícies laminadas e a estrutura em aço nestes móveis não precisam de manutenção. No entanto, recomendamos que trate os rebordos em madeira com a tinta brilhante incolor VÂRDA para uso exterior antes de usar os seus móveis pela primeira vez e que volte a aplicar regularmente para que suportem melhor as condições climatéricas. Não é preciso se usar os móveis apenas no interior.*

## INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

**Limpeza:** Se necessário, limpe com um pano embebido em água e detergente suave. Seque bem com um pano seco.

**Manutenção:** Tente manter os móveis limpos e secos. Incline os móveis para que a água escorra. Pode proteger facilmente os seus móveis da utilização diária, tratando-os pelo menos uma vez por ano. É possível que tenha de voltar a envernizar os rebordos mais vezes, dependendo do clima onde vive e da exposição dos móveis ao sol e à chuva.

*Como voltar a envernizar:*

Escolha um lugar à sombra para limpar, voltar a aplicar a tinta brilhante e deixar os móveis secar. Evite a luz direta do sol.

1. Se for necessário, limpe a superfície com um pano macio humedecido numa solução de água e detergente suave e seque com um pano suave e seco.
2. Depois de secar, aplique uma camada fina e uniforme de tinta brilhante até aos rebordos, com um pano ou uma esponja limpos. Aplique de uma só vez na totalidade do rebordo.
3. A tinta brilhante à base de água seca rapidamente, por isso, certifique-se de que retira o excesso com um pano seco após a aplicação. Se, sem querer, aplicar a tinta brilhante nas superfícies laminadas ou na estrutura de aço, limpe de imediato com um pano humedecido numa solução de água e detergente suave.

**Arrumar:** Se possível, arrume os seus móveis de exterior num lugar fresco e seco, no interior. Se necessitar de guardar os móveis no exterior, incline-os para que a água possa escorrer e proteja-os com uma capa impermeável. Para evitar a humidade e o bolor, assegure-se de que o ar circula.

# ATENȚIE CITEȘTE CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI ȘI PĂSTREAZĂ-LE.

*Suprafața laminată și cadrul de oțel nu necesită întreținere specială. Cu toate acestea, recomandăm tratarea marginilor din lemn cu lac incolor VÂRDA pentru mobilier de exterior înainte de prima folosire și lăcuiește-te regulat pentru a rezista mai mult în timp. Această operațiune nu este necesară dacă folosești piesele de mobilier doar în interior.*

## INSTRUCȚIUNI DE ÎNGRIJIRE

**Curățare:** Spală cu o cârpă moale înmuiată într-o soluție cu detergent blând. Șterge cu o cârpă curată și uscată.

**Întreținere:** Păstrează mobila curată și uscată. Poți proteja piesele de mobilier dacă le emailezi regulat, de exemplu o dată pe an. Marginile pot fi tratate mai des, în funcție de condițiile atmosferice și de expunerea la soare sau la ploaie.



*Aplicarea emailului:*

Alege un loc umbros pentru curățare, emailare și uscarea pieselor de mobilier. Evită lumina directă a soarelui.

1. Spală cu o cârpă moale înmuiată într-o soluție cu detergent blând. Șterge cu o cârpă curată și uscată.
2. Când suprafața este uscată, aplică un strat subțire de email pe margini, folosind o cârpă curată sau un burete.
3. Vopseaua pe bază de apă se usucă repede, așa că recomandăm să ștergi excesul cu o cârpă uscată imediat după aplicare. Dacă vopseaua ajunge pe suprafața laminată sau pe cadrul de oțel, șterge imediat cu o cârpă umedă și un detergent blând.

**Depozitare:** Depozitează piesele de mobilier pentru exterior într-un loc uscat și răcoros. Permite circulația aerului, pentru a evita acumularea umezelii.

# DÔLEŽITÉ ČÍTAJTE POZORNE A USCHOVAJTE PRE BUDÚCE POUŽITIE

*Laminátové povrchy a oceľový rám na tomto záhradnom nábytku si nevyžadujú údržbu. Avšak my vám odporúčame, aby ste jeho drevené okraje ošetrili bezfarebnou glazúrou na vonkajšie použitie VÁRDA ešte pred jeho prvým použitím a potom ich znova pravidelne natierali, aby nábytok lepšie odolával vonkajšiemu prostrediu. Toto ošetrovanie nie je potrebné, ak budete nábytok používať len vo vnútri.*

## NÁVOD NA ČISTENIE

**Čistenie:** Nábytok očistíte handričkou navlhčenou vo vode alebo jemnom mydlovom roztoku. Potom ho handričkou utrite dosucha.

**Údržba:** Nábytok sa snažte udržiavať suchý a čistý. Nábytok otočte, aby mohla z neho stiecť všetka voda. Váš nábytok môžete jednoducho ochrániť pred opotrebovaním, stačí, ak budete jeho okraje pravidelne, napríklad raz za rok, ošetrovať glazúrou. Okraje bude možno potrebné ošetrovať častejšie v závislosti od podnebia, v akom žijete, a od vystavovania nábytku slnku a dažďu.

*Ako ošetriť nábytok glazúrou:*

Vyberte si miesto v tieni, kde môžete nábytok očistiť, natrieť glazúrou a nechať uschnúť.

1. Nábytok očistite pomocou handričky namočenej vo vode alebo mydlovom roztoku a utrite dosucha.
2. Keď povrch vyschol, naneste naň pomocou handričky alebo špongie tenkú a rovnomernú vrstvu glazúry. Celú vrstvu naneste na jedenkrát.
3. Glazúra riediteľná vodou schne rýchlo, preto jej prebytok utrite ihneď po nanesení. Ak sa glazúra dostane na laminátový povrch alebo oceľový rám, ihneď ju utrite handričkou namočenou v jemne mydlovom roztoku.

**Skladovanie:** Ak je to možné, skladujte váš záhradný nábytok na chladnom a suchom mieste vo vnútri. Ak ho skladujete v záhrade, prevráťte ho tak, aby z neho mohla stiecť všetka voda a prikryte ho vodeodolným krytom. Zabezpečte dobré vetranie nábytku, aby ste sa vyhli vlhkosti a plesni.

# ВАЖНО: ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО И ЗАПАЗЕТЕ ЗА БЪДЕЩА СПРАВКА

*Ламинираните повърхности и стоманени рамки на тези градински мебели не изискват поддръжка. Препоръчваме ви да третирате дървените ръбове с безцветен лек VÅRDA за употреба на открито преди първата употреба и да ги импрегнирате редовно, за да бъдат по-устойчиви навън. Това не е необходимо, ако възнамерявате да използвате мебелите само на закрито.*

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДДРЪЖКА

**Почистване:** Забършете с мека кърпа, навлажнена с вода или при необходимост мек сапунен разтвор. Забършете с чиста, суха кърпа.

**Поддръжка:** Поддържайте мебелите чисти и сухи. Оставете ги наклонени, за да се оттича водата. Редовното (например веднъж в годината) повторно лакиране на ръбовете на мебелите е лесен начин да ги предпазите от износване. Възможно е да се налага да третирате ръбовете по-често в зависимост от атмосферните условия, на които са изложени мебелите.

*Инструкции за повторно лакиране:*

Изберете сенчесто място, където да почистите и лакирате мебелите и да ги оставите да изсъхнат. Избягвайте пряката слънчева светлина.

1. Забършете с мека кърпа, навлажнена с вода или при необходимост мек сапунен разтвор. Забършете с чиста, суха кърпа.
2. Когато повърхността е суха, нанесете тънък, равномерен слой лак по ръбовете с помощта на чиста кърпа или гъба. Нанасяйте наведнъж по целия ръб.
3. Лакът на водна основа съхне бързо, затова веднага след нанасянето премахвайте излишното количество със суха кърпа. Ако върху ламинираната повърхност или стоманената рамка попадне лак, незабавно забършете с влажна кърпа и мек сапунен разтвор.

**Съхранение:** При възможност съхранявайте градинските мебели на хладно и сухо място на закрито. Когато ги съхранявате на открито, оставяйте ги наклонени, за да се оттича водата, и ги покривайте с водонепропускливи калъфи. Осигурете циркулация на въздуха, за да избегнете натрупване на влага и мухъл.

# VAŽNO: PROČITAJTE PAŽLJIVO I SAČUVAJTE ZA BUDUĆE POTREBE

*Laminatne površine i čelični okvir ovog vanjskog namještaja ne zahtijevaju održavanje. Ipak, preporučujemo da prije prve upotrebe drvene rubove svog vanjskog namještaja premažete VÅRDA bezbojnom lazurrom i da ih premazujete redovito kako bi izdržali upotrebu na otvorenom. Premazivanje nije potrebno ako svoj namještaj namjeravate koristiti isključivo u zatvorenom.*

## UPUTE ZA NJEGU

**Čišćenje:** Operite mekanom krpom namočenom u vodi i, ako je potrebno, blagom sapunskoj otopini. Obrišite čistom i suhom krpom.

**Održavanje:** Održavajte namještaj čistim i suhim. Nagnite namještaj kako bi sva voda mogla oteći. Svoj namještaj lako možete zaštititi od habanja redovitim premazivanjem rubova lazurrom, primjerice, jednom godišnje. Možda će biti potrebno rubove premazivati i češće ovisno o klimi u kojoj živite te izloženosti namještaja suncu i kiši.

*Kako premazivati:* Za čišćenje, premazivanje i sušenje namještaja odaberite sjenovito mjesto. Izbjegavajte izravnu sunčevu svjetlost.

1. Očistite mekanom krpom namočenom u vodi i, ako je potrebno, blagoj sapunskoj otopini. Obrišite čistom i suhom krpom.
2. Kad se površina osuši, na rubove nanosite tanki ujednačeni sloj lazure čistom krpom ili spužvom. Lazuru nanosite na cijeli rub odjednom.
3. Lazura na bazi vode suši se brzo pa sav višak lazure obrišite suhom krpom odmah nakon premazivanja. Ako na laminatnim površinama ili čeličnom okviru bude lazure, odmah je očistite vlažnom krpom i blagom sapunskom otopinom.

**Spremanje:** Ako je moguće, svoj vanjski namještaj spremite na hladno i suho zatvoreno mjesto. Ako ga spremite na otvorenom, nagnite namještaj kako bi sva voda mogla oteći i prekrijte ga vodootpornim navlakama. Omogućite kruženje zraka kako bi se spriječilo stvaranje vlage i plijesni.

# ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ

*Οι επιφάνειες από laminate και ο σκελετός από ατσάλι αυτού του επίπλου εξωτερικού χώρου δε χρειάζονται συντήρηση. Παρόλα αυτά, σας συνιστούμε να επεξεργαστείτε τις ξύλινες άκρες με το άχρωμο γυαλιστικό για έπιπλα εξωτερικού χώρου VÅRDA, πριν χρησιμοποιήσετε το έπιπλό σας για πρώτη φορά και να τα γυαλίζετε συχνά, ώστε να αντέχουν καλύτερα στο εξωτερικό περιβάλλον. Αυτό δεν είναι απαραίτητο αν έχετε σκοπό να χρησιμοποιήσετε το έπιπλο μόνο σε εσωτερικό χώρο.*

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ

**Καθαρισμός:** Καθαρίστε με ένα μαλακό πανί βρεγμένο με νερό και ήπιο διάλυμα απορρυπαντικού, αν χρειάζεται. Σκουπίστε με ένα καθαρό και στεγνό πανί.

**Συντήρηση:** Προσπαθήστε να διατηρείτε το έπιπλο καθαρό και στεγνό. Γείρετε το έπιπλο ώστε να στραγγίξει το τυχόν νερό. Μπορείτε εύκολα να προστατέψετε το έπιπλό σας από τη φθορά γυαλίζοντας τις άκρες σε τακτά χρονικά διαστήματα, όπως για παράδειγμα



μια φορά το χρόνο. Μπορεί να χρειαστεί να γυαλίζετε πιο συχνά τις άκρες, ανάλογα με το κλίμα στο οποίο ζείτε και την έκθεση του επίπλου στον ήλιο και τη βροχή.

*Πώς να το ξαναγυαλίσετε:*

Επιλέξτε ένα σημείο με σκιά για το καθάρισμα, το γυάλισμα και στο στέγνωμα του επίπλου. Αποφύγετε την απευθείας έκθεση στον ήλιο.

1. Καθαρίστε με ένα μαλακό πανί βρεγμένο με νερό και ήπιο διάλυμα απορρυπαντικού, αν χρειάζεται. Σκουπίστε με ένα καθαρό και στεγνό πανί.
2. Μόλις η επιφάνεια στεγνώσει, απλώστε μία λεπτή, ομοιόμορφη στρώση γυαλιστικού στις άκρες, χρησιμοποιώντας ένα καθαρό πανί ή σφουγγάρι. Απλώστε σε όλη την άκρη με μία εφαρμογή.
3. Το γυαλιστικό με βάση το νερό στεγνώνει γρήγορα, γι' αυτό βεβαιωθείτε ότι σκουπίσατε αυτό που περισσεύει με ένα στεγνό πανί, αμέσως μετά την εφαρμογή. Αν τυχόν σας πέσει γυαλιστικό στις επιφάνειες από laminate ή στον σκελετό από ατσάλι, σκουπίστε αμέσως με ένα βρεγμένο πανί και διάλυμα ήπιου απορρυπαντικού.

**Αποθήκευση:** Αν είναι δυνατόν, αποθηκεύστε το έπιπλο εξωτερικού χώρου σας σε ένα δροσερό και στεγνό εσωτερικό μέρος. Όταν το αποθηκεύετε σε εξωτερικό χώρο, γείρετε το έπιπλο ώστε να μπορεί να στραγγίξει το τυχόν νερό και σκεπάστε το με αδιάβροχα καλύμματα. Καλό είναι να επιτρέπετε την κυκλοφορία του αέρα, ώστε να αποφύγετε την υγρασία και τη μούχλα.

# ВНИМАНИЕ: ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ И СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ

*Ламинированные поверхности и стальной каркас этой мебели практически не требуют ухода. Однако мы рекомендуем перед началом эксплуатации обработать деревянные поверхности бесцветной морилкой ВОРДА для использования на улице и в дальнейшем регулярно повторять такую обработку, чтобы защитить мебель от воздействия климатических факторов при использовании на улице. При использовании в помещении в такой обработке нет необходимости.*

## **ИНСТРУКЦИИ ПО УХОДУ**

**Уход:** протрите поверхность мягкой тканью, смоченной в воде, при необходимости с добавлением мыла. Вытрите чистой сухой тканью.

**Обслуживание:** мебель должна быть сухой и чистой. Ставьте мебель в наклонное положение, чтобы обеспечить стекание воды. Регулярная, например раз в год, обработка деревянных поверхностей морилкой обеспечит защиту садовой мебели от износа.

В зависимости от климата и условий эксплуатации может потребоваться более частая обработка поверхностей морилкой.

*Как наносить морилку:*

Проводите обработку в тенистом месте. Избегайте воздействия прямых солнечных лучей.

1. Для очищения мебели протрите поверхность мягкой тканью, смоченной в воде, при необходимости с добавлением мыла. Вытрите сухой чистой тканью.
2. Когда мебель высохнет, нанесите на деревянные поверхности равномерный тонкий слой морилки с помощью лоскута ткани или губки.
3. Морилка быстро сохнет, поэтому излишки необходимо сразу промокнуть сухой тканью. Если морилка попала на ламинированную поверхность или стальной каркас, сразу же вытрите ее тканью, смоченной в слабом мыльном растворе.

**Хранение:** По возможности храните садовую мебель в сухом и прохладном помещении. При хранении на улице поставьте мебель в наклонное положение, чтобы обеспечить стекание воды. Желательно использовать водонепроницаемые чехлы. Во избежание появления плесени обеспечьте циркуляцию воздуха.

# VAŽNO: PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA UBUDUĆE

*Laminirane površine i čelični okvir ovog nameštaja za baštu i terasu nema potrebe održavati. Ipak, preporučujemo vam da drvene ivice premažete VÁRDA bezbojnom glazurom pre nego što počnete da koristite nameštaj i redovno obnavljate sloj glazure, kako bi što bolje podneo spoljne uslove. Ovo nije neophodno ukoliko planirate nameštaj da koristite isključivo unutra.*

## UPUTSTVA ZA ODRŽAVANJE

**Čišćenje:** Prebrišite mekom krpom natopljenom vodom ili, po potrebi, blagom sapunicom. Obrišite suvom i čistom krpom.

**Održavanje:** Potrudite se da vam nameštaj uvek bude čist i suv. Nagnite ga kad ga ne koristite, kako bi se sva voda lakše ocedila. Nameštaj ćete lako zaštititi od habanja redovnim nanošenjem glazure na ivice, recimo jednom godišnje. Možda ćete morati da nanosite glazuru i češće, u zavisnosti od klimatskih uslova u kojima živite i stepena izloženosti nameštaja suncu i kiši.

### *Kako nanositi glazuru:*

Izaberite mesto u hladovini za čišćenje, nanošenje glazure i sušenje nameštaja. Izbegavajte direktnu sunčevu svetlost.

1. Prebrišite mekom krpom natopljenom vodom ili, po potrebi, blagom sapunicom i obrišite suvom i čistom krpom.
2. Kada se površina osuši, nanosite tanak, ujednačen sloj glazure na ivice pomoću čiste krpe ili sunđera. Glazuru nanosite čitavom dužinom ivice izjedna.
3. Glazura na bazi vode brzo se suši, tako da treba da se pobrinite da obrišete sav višak suvom krpom odmah po nanošenju. Ako glazura dospe na laminirane površine ili čelični ram, odmah je obrišite vlažnom krpom i blagom sapunicom.

**Čuvanje:** Po mogućstvu, čuvajte svoj nameštaj za baštu i terasu u hladnom i suvom zatvorenom prostoru. Ako ga ostavljate napolju, nagnite ga kako bi sva voda mogla da se ocedi i prekrijte ga nepromočivim materijalom. Omogućite cirkulaciju vazduha, kako biste predupredili nastanak buđi i vlage.

# POMEMBNO: POZORNO PREBERITE IN SHRANITE ZA NADALJNJO UPORABO

*Vzdrževanje laminiranih površin in jeklenega okvirja na tem kosu pohištva ni potrebno. Kljub temu pa vam priporočamo, da lesene robove premažete z brezbarvno lazuro za zunanje površine VÅRDA že pred prvo uporabo, nato pa ob rednih intervalih, saj tako pohištvo bolje prenese vplive iz okolja. Premazovanje ni potrebno, če nameravate ta kos pohištva uporabljati samo v zaprtih prostorih.*

## NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE

**Čiščenje:** Po potrebi obrišite z mehko krpo, namočeno v vodo in blago milnico. Obrišite do suhega s čisto in suho krpo.

**Vzdrževanje:** Poskrbite, da bo pohištvo čisto in suho. Pohištvo nagnite na stran, da lahko voda z njega odteče. Pohištvo lahko zaščitite pred obrabo tako, da robove redno barvate, na primer enkrat letno. Robove boste morda morali pogosteje premazati, odvisno od podnebja v katerem živite in izpostavljenosti pohištva soncu in dežju.

*Navodila za premazovanje:*

Za čiščenje, premazovanje in sušenje izberite prostor v senci. Izogibajte se neposrednim sončnim žarkom.

1. Po potrebi obrišite z mehko krpo, namočeno v vodo in blago milnico in obrišite do suhega s čisto in suho krpo.
2. Ko je površina suha, s čisto gobo ali krpo po robovih nanesite tanek in enakomeren sloj lazurnega premaza. Celoten rob premažite naenkrat.
3. Lazurni premaz na vodni osnovi se hitro osuši, zato odvečni premaz takoj po nanosu odstranite s suho krpo. Če ste premaz nanesli na laminat ali jeklen okvir, jo takoj odstranite z vlažno krpo in blago milnico.

**Shranjevanje:** Če je mogoče vrtno pohištvo shranjujte v hladnem in suhem zaprtem prostoru, če pohištvo shranjujete zunaj, ga nagnite, da lahko voda z njega odteče, in ga pokrijte z vodoodbojno prevleko. Omogočite kroženje zraka, da preprečite zadrževanje vlage in nastajanje plesni.

# ÖNEMLİ: DİKKATLE OKUYUNUZ VE İLERDE GEREK BİLECEĞİ İÇİN SAKLAYINIZ

*Bu dış mekan mobilyasının lamine yüzeyi ve çelik iskeleti bakım gerektirmez. Ancak, dış mekanda daha dayanıklı olabilmesi için ilk kullanımdan önce mobilyanın ahşap kenarlarına VÅRDA renksiz sırlı boya uygulamanızı ve bunu düzenli olarak tekrarlamanızı öneririz. Mobilyayı sadece iç mekanda kullanmak istiyorsanız bu işlem gerekli değildir.*

## BAKIM TALİMATLARI

**Temizlik :** Gerektiğinde , yumuşak bir sabun ve su ile hazırlanan solüsyon ve yumuşak bir bez ile siliniz. Temiz ve kuru bir bezle kurulayınız.

**Bakım :** Mobilyayı temiz ve kuru tutmaya çalışınız. Üzerinde su birikmemesi için mobilyayı eğik bir şekilde bırakınız. Aşınma ve yıpranmalara karşı düzenli olarak, örneğin yılda bir kez , mobilyanın kenarlarına sırlı boya uygulayarak kolayca koruyabilirsiniz.



Yaşadığınız iklim ve mobilyanın ne kadar güneş ve yağmura maruz kaldığına bağlı olarak bu uygulamayı daha sık yapmanız gerekebilir.

### *Nasıl boyanır:*

Mobilyayı temizlemek, boyamak ve kurutmak için gölge bir yer seçiniz.

Doğrudan güneş ışığından kaçınınız.

1. Gerektiğinde , yumuşak bir sabun ve su ile hazırlanan solüsyon ve yumuşak bir bez ile siliniz. Temiz ve kuru bir bezle kurulayınız.
2. Yüzey kurduğunda , temiz bir bez veya sünger kullanarak kenarlara boyayı ince bir kat ve düzgün bir şekilde uygulayınız. Tüm kenara bir kerede uygulayınız.
3. Su bazlı sırlı boya çabuk kurur bu yüzden fazla boyayı uygulamadan hemen sonra kuru bir bezle silmelisiniz. Eğer lamine yüzeyler veya çelik iskelet üzerinde boya olursa, nemli bir bez ve hafif sabunlu solüsyon ile hemen siliniz.

**Saklama:** Dış mekan mobilyanızı mümkünse kapalı bir mekanda, serin ve kuru bir yerde muhafaza ediniz. Dış mekanda bırakmanız gerekirse , üzerinde su birikmemesi için mobilyayı eğik bir şekilde bırakınız ve su geçirmeyen bir kılıf takınız. Nem ve küf oluşumunu önlemek için hava almasını sağlayınız.

# هام:

## يرجى قراءتها بعناية والاحتفاظ بها كمرجع في المستقبل.

الأسطح المصفحة والإطار الفولاذي على هذا الأثاث الخارجي لا يحتاج إلى صيانة. ومع ذلك، فإننا نوصيك بمعالجة الحواف الخشبية بواسطة طلاء التلميع الشفاف VÅRDA للاستخدامات الخارجية قبل استخدام أثاثك في المرة الأولى وإعادة طلائه بشكل منتظم لكي يصمد بشكل أفضل أمام العوامل الطبيعية في الخارج. وهذا ليس ضرورياً إذا كنت تنوين استخدام الأثاث في الداخل فقط.

### تعليمات العناية

**التنظيف:** امسحي بقطعة قماش ناعمة مبللة بالماء ومحلول صابون لطيف إذا لزم الأمر. جففي بقطعة قماش نظيفة وجافة.

**الصيانة:** حاولي المحافظة على الأثاث نظيفاً وجافاً. ضعي الأثاث في وضعية مائلة لكي يتسنى تصريف المياه. يمكنك بسهولة حماية الأثاث ضد عوامل الاهتراء بإعادة طلاء الحواف بانتظام، مرة واحدة سنوياً على سبيل المثال. قد تحتاجي إلى إعادة طلاء الحواف لأكثر من مرة، اعتماداً على طبيعة المناخ الذي تعيشين فيه ومدى تعرض الأثاث للشمس والمطر.

### طريقة إعادة الطلاء:

اختراري مكان مظلل عند تنظيف الأثاث، إعادة طلائه وتركه ليحجف. تجنبني أشعة الشمس المباشرة.

1. نظفي بقطعة قماش مبللة بالماء ومحلول صابون معتدل إذا لزم الأمر وحجفي بقطعة قماش نظيفة وجافة.
2. عندما يحجف السطح، ضعي طبقة رقيقة ومتساوية من طلاء التلميع على الحواف بواسطة قطعة نظيفة من القماش أو الإسفنج. ضعي الطلاء على الحافة كلها دفعة واحدة.
3. طلاء التلميع المائي يحجف سريعاً لذا يجب التأكد من مسح أي طلاء زائد بقطعة قماش بعد التطبيق مباشرة. إذا جاء طلاء التلميع على الأسطح المصفحة أو الإطار الحديدي، امسحيه فوراً بقطعة قماش مبللة بالماء ومحلول صابون معتدل.

**التخزين:** إذا كان ممكناً، خزني الأثاث الخارجي في مكان داخلي بارد وجاف. وإذا قمت بتخزينه في مكان خارجي، ضعي الأثاث في وضعية مائلة لكي يتسنى تصريف المياه وغطيه بأغطية مقاومة للماء. تأكدي من وصول الهواء لتجنبني الرطوبة والفطريات.

